

Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет імені Івана Франка

Затверджено
на засіданні приймальної комісії
Львівського національного університету
імені Івана Франка
19.04.2024 р. (протокол № 3)

Ректор



Володимир МЕЛЬНИК

ПРОГРАМА
фахового вступного випробування
для здобуття освітнього ступеня магістра

**Спеціальність – 035.065 «Філологія (Східні мови та літератури (переклад
включно), перша – китайська)»**

**Освітня програма – «Далекосхідні студії: китайська і японська мови
та літератури (переклад включно)»**

Львів 2024

Вступні фахові випробування проводяться на основі навчальних програм нормативних дисциплін циклу професійної та практичної підготовки, визначених навчальними планами підготовки студентів за освітньо-професійним рівнем бакалавр зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Фахове випробування – форма вступного випробування для вступу на основі здобутого (або такого, що здобувається) ступеня або освітньо-кваліфікаційного рівня вищої освіти, яка передбачає перевірку здатності до опанування освітньої програми певного рівня вищої освіти на основі здобутих раніше компетентностей.

Підстави зарахування: наявність вищої освіти першого (бакалаврського) рівня підтвердженого відповідним дипломом та складання іспитів: ЄВІ та фахового іспиту.

Базу тестів фахового вступного випробування спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, кваліфікації «Магістр філології за спеціалізацією східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська. Китайська і японська мови та літератури (переклад включно)» складають тести з дисциплін: “Сучасна китайська літературна мова”, “Історія китайської літератури”.

Працівники Приймальної комісії Львівського національного університету імені Івана Франка формують індивідуальні набори тестів за кількістю вступників в день фахових випробувань. Тести мають форму бланкового опитування. До кожного тестового завдання подані варіанти відповіді, з яких тільки один варіант правильний. Абітурієнт повинен розв’язати тест, обравши правильну відповідь серед запропонованих.

Кожен екзаменаційний білет містить 25 тестових завдань, складених відповідно до програми фахового вступного випробування. Працівники Приймальної комісії Університету формують з тестової бази індивідуальні набори тестів за кількістю вступників у день фахових випробувань.

Академічна доброчесність під час складання іспиту: очікуємо, що вступники під час процедури фахових випробувань будуть представляти свої знання та міркування. Списування, втручання в роботу інших вступників, отримання додаткової інформації за допомогою гаджетів тощо є прикладами можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності під час процедури фахових випробувань є підставою для незарахування результатів приймальною комісією, незалежно від масштабів списування чи обману у будь-якій формі.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

Політика виставлення балів.

Кожна правильна відповідь оцінюється в 4 умовні бали (загалом max = 100), що є оцінкою (від 100 до 200) результату фахових випробувань.

Конкурсний бал розраховується відповідно до алгоритму розрахунку при вступі на освітній рівень магістра. Конкурсний бал розраховується:

$$\text{Конкурсний бал (КБ)} = 0,2 \text{ П1} + 0,2 \text{ П2} + 0,6 \text{ П3}$$

де

П1 – оцінка тесту загальної навчальні компетентності ЄВІ;

П2 – оцінка тесту з іноземні мови ЄВІ;

П3 – оцінка фахового іспиту.

Сучасна китайська літературна мова

Вступне випробування з китайської мови передбачає також виконання практичного завдання в межах 4 рівня Кваліфікаційного іспиту на знання китайської мови (HSK).

1. Етимологічна класифікація лексики китайської мови.
2. Іншомовні запозичення у сучасній китайській мові.
3. Морфемна структура слова у сучасній китайській мові.
4. Особливості словоскладання як одного із способів словотвору в китайській мові.
5. Афіксація як спосіб словотвору у сучасній китайській мові.
6. Види фразеологізмів у сучасній китайській мові.
7. Основні типологічні особливості китайської мови.
8. Принципи виділення частин мови як граматичних класів слів у сучасній китайській мові.
9. Граматичні функції іменника в китайській мові.
10. Категорії аспекта та часу дієслова в китайській мові.
11. Основні властивості модальних дієслів китайської мови.
12. Граматичні особливості та функції прислівників у китайській мові.
13. Граматичні особливості та функції прийменників у сучасній китайській мові.
14. Типи речень в китайській мові.
15. Структура речення в китайській мові.
16. Лексичні і граматичні особливості художнього стилю сучасної китайської мови.
17. Лексичні і граматичні особливості публіцистичного стилю сучасної китайської мови.

18. Граматичні особливості офіційно-ділового стилю китайської мови.
19. Структура складу в китайській мові.
20. Основні характеристики тонів у китайській мові.
21. Модифікації (сандхі) тонів у китайській мові.
22. Історія розвитку ієрогліфічної писемності.
23. Періодизація історії розвитку китайської мови.
24. Давньокитайська мова, її особливості.
25. Граматичні особливості прикметників у сучасній китайській мові.
26. Граматичні функції часток у сучасній китайській мові.
27. Другорядні члени речення в китайській мові.
28. Категорія модифікаторів у сучасній китайській мові.
29. Особливості речень з прийменниками 把 та 被 в китайській мові.
30. Складні речення у сучасній китайській мові.

Рекомендована література

1. Дрогомирецький П.П., Ілійчук І.В. Основи китаїстики. Івано-Франківськ, 2017.
2. Дрогомирецький Петро, Ілійчук Ірина. Пропозиційні структури дієслівних предикатів внутрішнього стану суб'єкта в українській і китайській мовах. *Вісник Прикарпатського університету. Філологія*. Вип. 46. Фівно-Франківськ, 2018. С. 16-21
3. Китайська мова : навч. посіб. для студентів ун-ту / І. К. Чирко ; Київ. ун-т ім. Тараса Шевченка. - Київ : Київський університет, 1997.
4. Китайська мова. Базовий курс: підруч. для студентів вищих навчальних закладів. / Война М. О., Воробей О. С., Гончаренко О. М. та ін. за ред. Н. С. Ісаєвої, Харків : Фоліо, 2016.
5. Китайська мова. Початковий курс: Підручник з електрон. аудіодод. / Чернобай В.П., Лосев О.С., К., 2019.
6. Китайська мова для студентів університету: навч. посіб. / О. В. Яструбська, Ван Чжунцзюнь ; Нац. ун-т "Львів. політехніка". - Львів : Вид-во Львів. політехніки, 2022
7. Li D., Cheng M. A Practical Chinese Grammar for Foreigners (bilingual Chinese-English, revised edition) , 2008. – 652с.
8. Yip Po-Ching, Don Rimmington. Basic Chinese. A Grammar and Workbook, 2009. – 370с.
9. 发展汉语: Developing Chinese. 初级汉语 (上,下) 综合. Elementary comprehensive course.北京语言大学出版社, 2011

10. 发展汉语: Developing Chinese. 中级汉语 (上,下) 综合. Intermediate comprehensive course. 北京语言大学出版社, 2011
11. 发展汉语: Developing Chinese. 高级汉语 (上,下) 综合. Intermediate comprehensive course. 北京语言大学出版社, 2011
12. 新实用汉语课本 (第 3 版 乌克兰文注释)。课本 1. 2018
13. 新实用汉语课本 (第 3 版 乌克兰文注释)。综合练习册 1. 2018
14. 王力。汉语史稿/王力 - 北京, 1958。 - 255c.
15. 朱德熙。语法答问/ 朱德熙 - 北京: 商务印书馆, 1998. - 435页。
16. 赵元任。汉语口语语法/赵元任- 北京: 商务印书馆, 1979. - 380 页。
17. 刘月华。实用现代汉语语法。/刘月华, 潘文娉, 故伟。 - 商务印书馆 - 2004, 1026 页。

Історія китайської літератури

1. Найдавніші легенди й міфи. Міфологічні сюжети в літературних творах.
2. “Книга пісень” – перша літературна пам’ятка китайської літератури.
3. Ідейна основа “Суджень та бесід” Конфуція. Основні категорії конфуціанства.
4. Основні постулати даосизму, відображені в “Дао-де-цзіні”.
5. Чуські строфи: Цюй Юань та інші представники.
6. Ханьська ода та її яскравий представник Сима Сянжу.
7. “Історичні записки” Сима Цяня.
8. Цзяньаньська література, її представники (сім’я Цао, Цай Янь).
9. Життя і творчість Тао Юаньміна. Становлення авторської пейзажної лірики. Утопія “Персикове джерело”.
10. Проблема періодизації китайської літератури та визначення часових меж періоду середньовіччя.
11. Вплив буддизму та даосизму на формування літератури раннього середньовіччя (період Шести династій – Лючао).
12. Поняття “фенлю” (“вітер і потік”) як основа життя й модель художнього мислення поетів раннього середньовіччя.
13. “Містична поезія” (玄言诗): філософська основа, вплив на подальшу поезію.
14. Се Лінюнь – засновник пейзажної лірики як самостійного поетичного напрямку в китайській середньовічній поезії.
15. “Поезія в стилі Юнмін” (II пол. V ст.).
16. *Юефу* Південних і Північних династій (спільне й відмінне в тематиці та образній системі).
17. Жанри витонченої словесності в трактатах Цао Пі “Міркування про класиків”.
18. Осмислення творчого процесу в трактаті Лу Цзі “Ода красному письменству”.
19. Значення категорії *сінь* (心) та *фенгу* (风骨) в трактаті Лю Се “Різьблений дракон літературної думки”.
20. Оповідки-*сяошо* періоду Лючао.
21. Збірка Гань Бао “Записки про пошуки духів”: образна система, жанрова специфіка.
22. Естетика Відродження в мистецтві та культурі доби Тан (618-907).
23. Танська поезія, її хронологічна та жанрова класифікація.
24. Художній образ світу в поезії Мен Хаожаня.
25. Чань-буддизм у танській поезії.
26. Художня самоцінність природи в пейзажах Ван Вей. Трактат “Таємниці

живопису”.

27. Принцип “природності” (自然) та “невтручання” (无为) у поезії Ван Вей.
28. Ідеали Відродження в житті і творчості Лі Бо.
29. Естетика романтизму в структурі художнього мислення Лі Бо.
30. Поезія “вина” як філософія непересічної особи у творчості Лі Бо.
31. “Трагічна лірика” Ду Фу. Ознаки реалізму в його поезії.
32. Жіноча тема в поезії Ду Фу.
33. Продовження реалістичних тенденцій в поезії Бо Цзюйї.
34. Рух за “древній стиль” Ханя Юя та Лю Цзун'юаня.
35. Поетичні жанри ци (词) та ши (诗) танської доби: характерні риси.
36. Поети пізньої Тан: Лі Шанїнь та Ду Му.
37. Танська новела (传奇): тематика, проблематика, образна система.
38. Неоконфуціанство Сунської доби (960-1279): продовження ренесансних тенденцій демократизації мистецтва.
39. Розвиток поетичного жанру *ци*. Основні риси сунських *ци*.
40. Тема кохання в поезії (*ци*) Оуяна Сю. Особливості його пейзажної лірики.
41. Погляди Су Ши (Су Дунпо) на природу мистецтва: естетичний принцип “ідеал вишуканої простоти”.
42. Буддійські теми в поезії Су Ши: переосмислення буддійських істин.
43. Міська повість *хуабень* (话本) доби Сун: особливості жанру, тематична класифікація.
44. Біцзі – збірники нотаток доби Сун: жанрові особливості, тематика.
45. Література доби Юань (1271-1368): характеристика провідного жанру *цзацзюй* (杂剧), нового народного жанру *пінхуа* (评话) та авторського роману.
46. Юаньська драма: структура драми *цзацзюй*, характерні образи.
47. Драма Ван Шифу “Західний флігель”: тематика, засоби зображення персонажів.
48. Найвідоміший драматург жанру *цзацзюй* Гуань Ханьцін. Драма “Образа Доу Е”.
49. Трагедія кохання “Осінь у Ханьському палаці” Ма Чжюаня: новаторство у темі кохання.
50. Теорія драми Лі Юя. Ідеї просвітництва.
51. Історія виникнення і основні формальні особливості роману мінської та цінської доби.
52. Авантюрно-пригодницький роман Ши Найаня “Річкові заплави”: проблема визначення жанру.
53. Витоки роману Ши Найаня “Річкові заплави”, його тематика та

- проблематика.
54. Специфіка портретних характеристик героїв роману Ши Найаня.
 55. Утопічні мотиви в романі Ши Найаня.
 56. Історичний роман-епопея Ло Гуаньчжуна „Тридержав'я”: жанрове визначення терміну *яньі* (演義).
 57. Принципи зображення персонажів у романі “Тридержав'я” (Лю Бей, Чжуге Лян, Гуань Юй).
 58. Фантастичний (паломницький) роман У Чен'еня “Подорож на Захід”: жанрова специфіка.
 59. Роман «Квіти сливи в золотій вазі»: жанрові особливості, проблематика, основні герої.
 60. Сатиричний роман У Цзінцзи «Неофіційна історія конфуціанців»: проблематика, засоби зображення героїв.
 61. Образи Суня Укуна, Сюань Цзана, Чжу Бацзе, Піщаного ченця.
 62. Сентиментально-побутовий роман Цао Сюеціна “Сон у червоній вежі”: жанрова характеристика.
 63. Символіка роману “Сон у червоній вежі” (філософсько-метафоричний образ сну).
 64. Образи роману “Сон у червоній вежі”.
 65. “Дивовижні пригоди з кабінету невдахи” Пу Сунліна: тематика, образна система.

Рекомендована література

1. Воробей О.С., Мурашевич К. Г. Новітня література Китаю : навч. посіб. Київ: Логос, 2017.
2. Воробей О. С. Східний романтизм та західний реалізм в китайській драматургії ХХ століття. Сходознавство. 2010. (№ 51). С. 18-24.
3. Воробей О. С. Творчість Лао Ше та китайська розмовна драма першої половини ХХ ст. : дис. ... канд. філол. наук : 10.01.04. Київ, 2013.
4. Китайська література VII—XIII століть: навч. посіб. / Я. В. Шекера. - К. : Вид.-поліграф. центр «Київський ун-т», 2013.
5. Мурашевич К. Китайська поезія нового стилю: Цюй Цю-бо (1899 1935). Сходознавство. – Київ, 2008. - №41 42. - С. 97 - 107.
6. Словник китайських літературознавчих термінів / укладачі: Ісаєва Н.С., Шекера Я.В. – К.: Логос, 2019.
7. Тенденції китайської літератури та творчість Мо Яня: колективна монографія / упор. І. З. Павлюк. - Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2021.
8. Федоренко М. Т. *Письменники сучасного Китаю*. Київ, 1959.

9. Хрестоматія китайської літератури (від найдавніших часів до III ст. н.е.) / укладачі: Коломієць Н.В., Шекера Я.В. К.: ВПЦ "Київський університет", 2008.
10. Luo Yuming. A Concise History of Chinese Literature. 2011
11. The Cambridge History of Chinese Literature (2 vols). Ed. by Kang-i Sun Chang and Stephen Owen. Cambridge University Press, 2010.
12. The Columbia History of Chinese Literature 2001
13. Zhang Yingjin. A Companion to Modern Chinese Literature. 2016
14. A history of contemporary Chinese literature / ed. by Zicheng Hong. – Leiden : BRILL, 2007.
15. 二十世纪中国文学史 (上、下卷) / 黄修己主编。 – 华东：华东师范大学出版社, 2004.
16. 解玉峰. 20 世纪中国戏剧学史研究。 – 北京：中华书局, 2006.
17. 鲁迅. 中国小说史略, 北京, 1953.
18. 中国文学史, 袁行霈主编, 北京, 2003
19. 中国文学史新著, 复旦大学出版社, 2014-15.

Допоміжна

1. Ба Цзінь. Сім'я. Роман / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1976. -
2. Гамянін В. І. Класична поезія Китаю (вибрані переклади з давньокитайської та сучасної китайської) // Джерело перлин, Хрестоматія східних літератур. - Київ, 1998.
3. Гао Юйбао. Я хочу вчитись. Повість / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1959.
4. Гу Хуа. Подружжя вірність / Пер. з кит. І. Чирко // Всесвіт, 1989, № 10.
5. Ду Пенчен. У мирні дні. Повість / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1961.
6. Лао Ше. Серп місяця. Новели / Пер. з кит. І. Чирко. Київ: Дніпро, 1974. (вісімнадцята книжка серії Зарубіжна новела).
7. Лао Ше. Сянцзи — верблюди. Роман / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1978.
8. Лао Ше. День народження Сяопо. Повість-казка / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1984.
9. Лі Бо. Дух старовини / Пер. з кит. Геннадій Турков. Львів: Піраміда, 2011.
10. Лі Ке, Лі Веіхань. Підземна війна. Роман / Пер. з кит. І. Чирко та ін. Київ, 1959.
11. Лу Сінь. Рідне село. Збірка оповідань / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1957.
12. Лу Сінь. Достеменна історія А-К'ю / Пер. з кит. і вступна стаття Лідії Голубничої. — Мюнхен: Вид. «На горі», 1963.
13. Лу Сінь. Справжня історія А-К'ю.: Оповідання / Іван Чирко (пер.з кит.). К. : Молодь, 1958.
14. Лу Сінь. Вибрані твори / Пер. з кит. І. Чирко. Київ: Держлітвидав України, 1961.

15. Лу Сінь. Твори / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1981.
16. Лю Цін. Історія початку. Роман / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1988.
17. Мао Дунь. Веселка. Роман / Пер. з кит. І. Чирко. Київ: Держлітвидав України, 1959 .
18. Мао Дунь. Іржа. Роман / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1985.
19. Мао Дунь. Нічні роздуми. Критичний нарис / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1989.
20. Оповідки Давнього Китаю : збірник / ред. С. А. Коваль; пер. з китайськ. І. Зуєв, О. Лишега. Київ: Дніпро, 1990.
21. Пу Сунлін. Ченці-чудотворці. Новели / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1980. (тридцять шоста книжка серії Зарубіжна новела).
22. Сима Цянь. Історичні записки. Вибрані життєписи / Пер. з кит. В. І. Гамянін // Всесвіт, 2001, № 5-6.
23. Сучасна китайська поезія. Ай Цін, Цзоу Діфань, Лі Ін, Чжан Чжимінь, Гун Лю, Лю Шахе, Шао Яньсян, Шу Тін, Лі Ган, Яо Шаньбі / З китайської переклали Ядвіга Лисевич, Михайло Сич та Валентин Величко // Всесвіт, 1989, № 10.
24. Ся Янь. Випробування. Драма / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1957.
25. Чжоу Лібо. Незвичайна весна. Роман / Пер. з кит. І. Чирко та ін. Київ, 1962.
26. Чжу Бай. Веселий день. Дитяче оповідання / Пер. з кит. І. Чирко. Київ, 1957.
27. Чжу Цзицін. Вибрані саньвень / Пер. з кит. В. І. Гамянін // Всесвіт, 1998, № 4.